



ИЛЬМИНСКИЙ

Авторы: Д. Ю. Арапов, А. А. Платонов

ИЛЬМИНСКИЙ Николай Иванович [23.4 (5.5).1822, Пенза – 27.12.1891(8.1.1892), Казань], рос. педагог, миссионер, востоковед, филолог, чл.-корр. Петерб. АН (1871).

Родился в семье священника. В 1846 окончил [Казанскую духовную академию](#) (КДА), оставлен бакалавром естеств. наук и тур.-тат. языков; вскоре назначен членом комиссии для проверки тат. перевода Нового Завета. Направлен в С.-Петербург для проверки переводов на тат. яз. богослужебных книг (1850). В 1851–1853 командирован в Османскую империю для изучения ислама, посетил Египет, Палестину, Ливан и Сирию, освоил араб., тур. и перс. языки. С 1854 преподавал араб. и тур. языки на противомусульманском отделении при КДА, проф. (1857–58, 1863–72; перерыв в преподавании связан с вынужденным уходом И. из академии из-за конфликта с ректором). В кон. 1850-х гг. входил в особый к-т КДА, который работал над подготовкой рус. синодального перевода Библии. Служил переводчиком при Оренбургской пограничной комиссии (1858–61). Проф. тур.-тат. языка в Казанском ун-те (1863–72), редактировал «Известия» и «Записки» Казанского ун-та (1867–72).

В 1863 основал в Казани частную крещёно-татарскую школу, ставшую центральной для миссионерских школ Казанской и соседних губерний. Система инородческого образования, созданная И., включала: подготовку преподавателей из лучших представителей просвещаемых народов; создание близких к семейным отношений между преподавателем и учениками, живущими в школе; радушный приём родителей, навещавших детей; начальное обучение на родном языке, последующее обучение на рус. языке для приобщения к русской и мировой культуре. Лучшие учителя нерусских нар. школ, по замыслу И., – лица одной национальности с учениками.

Организационную структуру, формы и методы работы рус. школ И. стремился приспособить к нац. особенностям населения (передвижные школы для кочевых



Н. И. Ильминский. Гравюра В. В. Матэ по фотографии.

народов, интернаты при школах для казах. населения и пр.). Применение в обучении разговорных тат., башк., казах. и др. языков способствовало развитию нац. лит. языков, изданию на них учебной и детской лит-ры. С И. и его последователями связано создание на основе кириллицы системы письменности народов, пользовавшихся прежде араб. алфавитом или не имевших своей азбуки. Напр., для крещёных татар он издал неск. переводов Букваря (1862, 1864, 1867 и др.), а также др. учебные пособия. Основой детского воспитания он считал главные заповеди Божии: любовь к Богу и к ближнему. Для христианского

научения видел необходимость в переводе Библии и богослужения на нац. языки: И. перевёл на тат. яз. книги Ветхого и Нового Завета, Часослов, текст пасхальной службы и др. В 1870 система И. была официально утверждена для Поволжья, Ср. Азии и Сибири, однако на практике она часто искажалась требованиями скорейшего перехода к преподаванию на рус. яз. В 1872 И. назначен директором Казанской инородческой учительской семинарии, которая готовила учителей для тат., морд., марийских, чуваш., удм. школ. За 50 лет школы системы И. выпустили св. 6 тыс. чел., в т. ч. 900 учителей, значит. число священников, сформировав интеллигенцию народов Поволжья и дав толчок развитию их нац. культур.

Созданное И. направление в миссионерском востоковедении во многом определило государственно-церковную политику Рос. империи последней трети 19 в. И. был главным советником обер-прокурора Синода К. П. [Победоносцева](#) по делам православного миссионерства на Востоке. Лишённый сословных и этнич. предрассудков, И. был убеждён в том, что только приобщение к православию даст нерусским народам России доступ к ценностям мировой культуры. И. принадлежит важное место в тюркологии как издателю сочинения «Китаб-Биркили» – изложения мусульманского вероучения (1855), памятника 16 в. «Бабур-наме» – автобиографич.

записок султана Бабура на джагатайском наречии, обративших на себя внимание зап. ориенталистов (1857). Автор цикла работ по тюрк. языкознанию, в частности первого в мировой науке исследования грамматич. строя казах. яз. (1861). Как библеист занимался проблемами перевода Библии на церковнослав. язык.

Литература

Соч.: История пророков Рабгузы на джагатайском наречии. Казань, 1859; Самоучитель русской грамоты для киргизов. Казань, 1861; «Ир-Таргын», киргизская повесть. Казань, 1861; О церковном богослужении на инородческих языках // Православный собеседник. 1883. Март; Из переписки по вопросу о применении русского алфавита к инородческим языкам. Казань, 1883; Обучение церковнославянской грамоте... Казань, 1885; Святое Евангелие от Матфея. Древнеславянский текст. Казань, 1888; Переписка о чувашских изданиях переводческих комиссий. Казань, 1890; Воспоминания об И. А. Алтынсарине. Казань, 1891; Письма. Казань, 1895; О системе просвещения инородцев и о Казанской центральной крещено-татарской школе. Казань, 1913.

Лит.: Знаменский П. В. На память об Н. И. Ильминском. Казань, 1892; Н. И. Ильминский. Сб. ст. Казань, 1916; Яковлев И. Я. Воспоминания. Чебоксары, 1983; Биобиблиографический словарь отечественных тюркологов. М., 1989; Исхакова Р. Р. Деятельность Ильминского и его системы: (Историография проблемы). Казань, 2002; Шестун Е., прот. Православная педагогика. М., 2002; Арапов Д. Ю. Н. И. Ильминский и его путешествие на Арабский Восток в начале 50-х гг. XIX в. // Арабские страны Западной Азии и Северной Африки. М., 2002. Вып. 5; Беленчук Л. Н. О просвещении народов России во второй половине XIX – начале XX в. // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. 2006. № 2; Колчерин А. Н. И. Ильминский // Православный собеседник. 2006. № 2–3.